

www.facebook.com/novi.matajur



RAZISKAVA

Sara Brezigar: "Špeterska dvojezična šola je primer dobre prakse"

BERI NA 7. STRANI

BARDO

S'inaugura la scalinata, simbolo del paese

LEGGI A PAGINA 8

naš časopis tudi na spletni strani

www.novimatajur.it

mail: novimatajur@spin.it

novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

št. 42 (1821)

Čedad, sreda, 6. novembra 2013

Cosa può fare il commissario della Comunità

Ad ogni cambio al vertice, ad ogni votazione, per ogni decisione importante c'è l'allarme: il momento è difficile, siamo alla frutta, se non si fa questo o quello crolla tutto e via dicendo. Ci si aspettava che la tragicommedia si ripetesse alla nomina del nuovo commissario della Comunità montana Torre, Natisone e Collio, il sindaco di Attimis Sandro Rocco. Invece niente, eppure la nostra comunità vive uno dei momenti più difficili della sua storia. Il nuovo commissario può proseguire come nel recente passato - cioè non fare niente di incisivo ed osservare signorilmente il disastro - o rimbocarsi le maniche e tentare (perché di tentare si tratta) di rimettere in strada il disastroso carro della montagna locale. Magari sollecitando la collaborazione di chi ci crede e ne ha le capacità.

Tempo ne avrà, perché prima che arrivi il nuovo ente (saranno le Unioni?) o venga ripulito e recuperato quello attuale passeranno anni.

Il governo regionale di destra, in primis il suo presidente Tondo, ha creato tanti e tali sconquassi che raccogliere ora i cocci sarà un'operazione certosina. (b.f.)

segue a pagina 4



Fontanini pohvalil Mlade Benečane za "čistilno akcijo" "Spoštovanje do vseh manjšin, na pročelju štirijezično ime"



"Vprašanje vidne štirijezičnosti oziroma štirijezičnega imena za Pokrajino Videm še ni dokončno zaključeno. Če po eni strani ne bi bilo prav, da bi imeli po vsem pokrajinskem ozemlju štirijezične table (v italijanščini, furlaščini, nemščini in slovenščini), bi pa lahko dodali nemški in slovenski napis na tablo, ki je pred vhomom v to poslopje". To je predsednik Pokrajine Videm Pietro Fontanini povedal delegaciji skupine Mladih Benečanov med srečanjem, ki je bilo v ponedeljek, 4. novembra, v palači Belgrado, sedežu pokrajinskega sveta v Vidnu. Predsednik Pokrajine je povabil Mlade Benečane, da bi se jim uradno zahvalil za čistilno akcijo, ki so jo izvedli sredi oktobra, ko so očistili pomazane slovenske, furlanske in italijanske napise na dvojezičnih tablah na cestah, tudi pokrajinskih, v Nadiških dolinah in okolici Čedada.

beri na 3. strani

Dan te martvih, pravce an legende iz naših kraju

"Al dajeta al ne dajeta?", takuo so ankrat otroc, ki so hodil zadnji dan otuberja od hiše do hiše po hliebce, spraševal. Seveda, ljudje so zvestuo dal. Ries je, de v kajšnem kraju, v kajšni vasi po Benečiji tuole se šele dogaja, je pa stara tradicija, ki se na zalošt počaso zgublja. Go mez tuole an druge reči, ki so povezane z dnevom te martvih, smo v četartak, 31. otuberja, v gostilni Sale e pepe v Sriednjem poslušal zaries puno, takuo de se je včasih zdielo, de so se tisti cajti varnil. (m.o.)

beri na 5. strani

La Regione discute l'Okroglo-Udine

Il caso dell'elettrodotto Okroglo-Udine arriva in Consiglio regionale. All'interrogazione incentrata anche sul discorso progetto, presentata lo scorso 28 ottobre dal consigliere della Slovenska skupnost (e vicepresidente dell'assemblea regionale) Igor Gabrovec, ha risposto a stretto giro due giorni dopo l'assessore competente Sara Vito.

Stando a quanto affermato dall'assessore regionale, sul tracciato dell'opera che dovrebbe essere realizzata in sinergia dalle aziende Terna (nella parte italiana) ed Eles (in quella slovena), non ci sarebbe ancora nulla di deciso. Quanto alle preoccupazioni del consigliere della Slovenska skupnost che chiedeva una rinegoziazione dei rapporti tra l'amministrazione regionale e l'azienda che gestisce il trasporto elettrico in Italia nel senso di un maggior coinvolgimento nel processo decisionale delle popolazioni interessate, l'assessore Sara Vito ha risposto che l'intenzione della Giunta è proprio quella di ascoltare in fase di progettazione anche le istanze dei territori.

Senza riferirsi specificatamente all'elettrodotto che nei piani di Eles e Terna (come confermato ufficialmente il mese scorso dall'azienda slovena) dovrebbe attraversare l'Alta valle dell'Isonzo e di lì (attraverso passo Solarje) le Valli del Natisone, l'assessore regionale ha precisato però che sui progetti già avviati, la Regione non ha nessuna possibilità di intervenire.

segue a pagina 2

V Čedadu bodo v kratkem snemali slovenski film



Dan mrtvih je bil tudi letos priložnost, da smo se 31. oktobra spomnili na padle partizane, ki so v boju proti nacifašizmu padli na beneških tleh, kjer so bili komaj v sedemdesetih letih prejšnjega stoletja postavljeni spomeniki na naših pokopališčih v Topolovem, pri Sv. Štoblanku, v Gorenjem Tarbiju in Černetičih, v Podutani in Oborči, v Matajurju, Čeneboli in na Solbici v Reziji

beri na 4. strani

Vlado Škafar, ustanovitelj in prvi direktor festivala Kino Otok, je eden najzanimivejših slovenskih režiserjev mlajše generacije. Po kratkem filmu 'Pod njihovo kožo' je posnel dva neigrana filmska eseja: 'Otroci' in 'Nočni pogovori z Mojco'. Njegov film 'Oča' je bil pred dvema letoma na mednarodnem filmskem festivalu v Benetkah prikazan v sekciji Teden kritike, najnovejši film 'Deklica in drevo' so pa predstavili letos na festivalu Postaja Topolove. (m.o.)

beri na 5. strani

Prav tako

"I love Collio"

Napis na visokem in dolgem zidu pred prihodom na Bukovje (Števerjan)

Sara Vito risponde a Gabrovec, Sibau rilancia sull'Okroglo-Udine

Il caso dell'elettrodotto di Terna e Eles arriva in Consiglio regionale

segue dalla prima

La preoccupazione dopo le rivelazioni di Eles nelle Valli del Natisone resta dunque alta. Il consigliere regionale di opposizione (Autonomia responsabile) ed ex sindaco di San Leonardo Giuseppe Sibau sta infatti preparando un'altra interrogazione, da presentare all'assessore in tempi brevi, che si riferirà specificatamente all'Okroglo-Udine.

"La mia intenzione - precisa Sibau - è quella di proseguire l'azione intrapresa la scorsa settimana dal collega della Slovenska skupnost. Nelle parole di Sara Vito - spiega il consigliere valligiano - mi è sembrato di recepire che il governo regionale abbia intenzione

Anche la Kmečka zveza contraria al passaggio della nuova linea elettrica attraverso le Valli del Natisone

"La Kmečka zveza-Associazione Agricoltori esprime forte contrarietà alla realizzazione della linea (dell'elettrodotto Okroglo-Udine ndr) attraverso il territorio delle Valli del Natisone in quanto ritiene che tale opera inciderà in maniera devastante sull'ambiente e sul tessuto sociale dell'area, compromettendo in maniera definitiva lo sviluppo agricolo e turistico dei territori interessati, sancendo l'irrimediabile spopolamento del territorio."

Questo un passaggio del documento consegnato all'assessore Sergio Bolzonello (che detiene anche la delega alle risorse agricole e forestali), all'incontro dello scorso 29 ottobre, dall'associazione regionale slovena che rappresenta la maggior parte

degli agricoltori delle Valli del Natisone e del Torre.

La Kmečka zveza torna dunque ad esprimere la propria ferma contrarietà al passaggio dell'elettrodotto Okroglo-Udine nel territorio delle Valli del Natisone. Come è invece nei piani delle aziende per il trasporto energetico Eles e Terna. Per questo, si legge poco più avanti nel documento consegnato all'assessore regionale Sergio Bolzonello, l'associazione sollecita "l'Amministrazione Regionale ad analizzare con le strutture competenti lo spostamento del tracciato previsto su linee di grande comunicazione esistenti e, in ogni caso, l'interramento dello stesso".

di dare un peso maggiore all'opinione delle popolazioni interessate direttamente da questo genere di opere. Tuttavia sul tema specifico dell'elettrodotto che potrebbe attraversare le nostre vallate non c'è stata da parte dell'assessore una presa di posizione chiara e netta".

L'interrogazione del consigliere regionale della Slovenska skupnost e vicepresidente del Consiglio regionale Igor Gabrovec intanto, rivelano fonti attendibili, avrebbe però immediatamente suscitato l'interessamento di Terna che ne avrebbe chiesto conto agli organi regionali.

Segno che - si desume - anche l'azienda italiana (che sinora ha tenuto una posizione di "basso profilo" sul merito del progetto rispetto al partner sloveno che invece ha messo nero su bianco lo stato di attuazione dello stesso dopo l'ok all'opera della Commissione europea dello scorso 14 ottobre) quantomeno, mantiene vivo l'interesse nella realizzazione dell'elettrodotto.



Na sedežu KD Ivan Trinko deluje urad za slovenski jezik Občine Čedad

Od 1. oktobra deluje v središču Čedada občinski urad za slovenski jezik, ki ga upravlja KD Ivan Trinko in je v ta namen podpisalo konvencijo z Občino Čedad.

Občani, ki bi radi dobili informacije v slovenskem jeziku ali bi radi imeli dvojezično osebno izkaznico in druge dokumente, se

lahko obrnejo na urad na sedežu KD Ivan Trinko, ki je za javnost odprt ob torkih in četrtek od 10.30 do 12.30. Zanimati pa lahko tudi pokličejo na telefonsko številko (oziroma pošljejo faks) 0432.731386 ali pišejo na elektronski naslov urada sportello.sloveno@cividale.net.

Kaj se dogaja v Sloveniji

Zbirajo podpise za peticijo proti nepremičninskemu zakonu

Naslednji teden bodo poslanci na izredni seji proučevali proračun in z njim zaupnico vladi Alenke Bratušek. Pomembna postavka proračuna za naslednje dveletje pa so prihodki od novega nepremičninskega davka, ki naj bi začel veljati z naslednjim letom, a ga mora parlament še odobriti. Pred glasovanjem v državnem zboru pa bodo novelo gotovo še spremenili. Skladno z dogovorom z Desusom bo davek uveden postopoma, do leta 2016.

Kljub temu ima nepremičninski davek v Sloveniji veliko nasprotnikov. V ponedeljek, 4. novembra, se je začelo zbiranje podpisov proti zakonu, ki naj bi trajalo teden dni. Že samo prvi dan je bilo podpisnikov več kot šest tisoč.

Hkrati z zbiranjem podpisov proti zakonu pa pobudnika (SLS in Obrtniško-podjetniška zbornica Slovenije), predstavniki obrtnikov, občin, kmetov, dela civilne družbe in stranka SLS, kot poroča dnevnik Delo, napovedujejo javne tribune po Sloveniji, ne izključujejo pa protestov.

Predsednik SLS Franc Bogovič je prvi od trinajstih predstavnikov različnih organizacij in skupin podpisal peticijo, verjame pa, da bodo v tednu dni zbrali deset tisoč podpisov. S tem želijo vladi, od katere pričakujejo, da bo sporni zakon umaknila, novega pa sprejela po rednem postopku, sporočiti, da se državljeni z nepremičninskim davkom ne strinjajo. Pripravili bodo tudi predlog za ustavno presojo

zakona, hkrati pa bodo »razmislili o možnih oblikah protestov«.

V peticiji, ki jo je mogoče podpisati tudi na spletni strani nepremicninski-davek.org, pobudniki vladi očitajo, da »zakon vzpostavlja tiho nacionalizacijo slovenskega podeželja, uničuje konkurenčna slovenska gospodarstva, podjetja, obrti in kmetijstva, ogroža mirno starost starejših lastnikov nepremičnin z nizkimi prejemki, ki so v preteklosti že nekajkrat plačali davke, jemlje finančno avtonomijo občin in vzpostavlja grobo centralizacijo države«.

V Obrtniško-podjetniški zbornici pričakujejo, da bo državni zbor zavrnil ta zakon, da bo šel v redno proceduro, da bodo lahko sodelovali v javni obravnavi in da bo na koncu nepremičninski zakon takšen, kot mora biti.

Če bo zakon v državnem zboru sprejet, pa njegovim nasprotnikom ne bo ostalo veliko možnosti, da bi se izognili njegovemu izvajanju. Razen veta državnega sveta je mogoča le še ustavna presoja zakona. Referendumi na zakone, ki imajo finančne posledice, namreč niso dovoljeni.

Medtem je Evropska komisija v svoji zadnji gospodarski napovedi ocenila, da bo Slovenija prihodnje leto poleg Cipra edina članica območja evra, ki bo še vedno v recesiji, v letu 2015 pa se ji obeta 0,7-odstotna rast (najšibkejša v EU). Javni dolg Slovenije še naprej strmo raste, a je še vedno precej pod povprečjem v območju evra in EU. Za letos Bruselj po zadnjih podatkih Sloveniji napoveduje 63,2-odstotni dolg, za prihodnje leto 70,1-odstotnega, za leto 2015 pa 74,2-odstotnega.

kratke.si

@diveristy Awards per l'innovazione culturale, premiati due progetti sloveni

Ci sono anche due progetti innovativi sloveni che hanno come obiettivo la promozione della cultura tra i dodici premiati a Bruxelles nell'ambito del Forum culturale europeo. Più di 250 le idee proposte per quattro categorie: promozione della cultura, produzione culturale, accessibilità alla cultura e cultura giovane (categoria riservata ai partecipanti tra i 18 ed i 25 anni). I progetti sloveni premiati sono 'StoryGuides-Europa attraverso le leggende' che si propone presentare le città europee attraverso le storie locali, e l'applicazione 'Yugo' che aiuta gli utenti a trovare l'evento culturale adatto a loro.

Grande interesse per gli immobili sloveni, dall'ingresso nell'UE 4269 acquisti dall'estero

Secondo i dati pubblicati sul sito della Davčna uprava, l'equivalente dell'Agenzia delle entrate, gli acquirenti dall'estero che hanno comprato tra il 1. maggio 2004 ed il 30 aprile 2013 un immobile sloveno sono stati 4269. La maggior parte era proveniente dalla Gran Bretagna (1284 acquisti). Al secondo posto gli acquirenti italiani (1228 immobili), a seguire gli austriaci (479) ed i tedeschi (389). Interesse per gli immobili sloveni è stato riscontrato anche in Francia, Irlanda ed Olanda, mentre nell'ultimo periodo sono aumentati soprattutto gli acquirenti dalla Russia.

Privatizzazione, venduta la Helios e scelto il consulente per la vendita di Telekom

La Slovenska odškodninska družba (Sod), il Fondo d'investimento incaricato di coordinare e gestire la privatizzazione delle 15 aziende a controllo statale messe sul mercato, ha selezionato il consulente finanziario per la vendita del quasi 73% di Telekom Slovenije. A seguire l'operazione sarà la banca d'investimento americana Citigroup che ha già gestito le vendite di Telekom Srbija e dell'operatore romeno Romtelecom. Intanto la prima azienda ad essere venduta è stata la Helios di Domžale, produttrice di vernici, attiva in Slovenia, Croazia, Russia, Serbia ed Ucraina. È stata acquistata da una società austriaca.

La polizia slovena dotata di misuratori laser della distanza tra i veicoli

Tra le cause principali degli incidenti stradali in Slovenia c'è il mancato rispetto della distanza di sicurezza. Soltanto nel 2013 sono stati più di 1.500 i casi in cui a causare l'incidente è stata l'eccessiva vicinanza tra i veicoli. La polizia slovena si è pertanto dotata di apparecchiature laser apposite che, oltre alla velocità, rilevano anche la distanza tra i veicoli e registrano le targhe. Secondo la legge slovena la distanza di sicurezza non può essere inferiore alla distanza che un veicolo, data la sua velocità, percorrerebbe in due secondi. Per i trasgressori è prevista una multa di 200 euro.

“Spoštovanje do vseh manjšin, na pročelju štirijezično ime”

s prve strani

“Zahvaljujem se vam za to pomembno akcijo, svojo hvaležnost pa izrekam tudi svetniku Fabriziu Dorboloju, ki me je na zadnjem zasedanju pokrajinskega sveta obvestil o vaši pobudi,” je povedal Fontanini. “S tem ste dokazali svoje spoštovanje do večjezičnosti, ki je

bogastvo našega teritorija. Marsikdo še danes postavlja na nasprotno bregove slovenski in furlanski jezik. Po mojem pa je poznavanje več jezikov koristno in krepi našo kulturo”.

Delegacija Mladih Benečanov je predsedniku izročila kratko dvojezično spomenico (v italijanščini in

slovenščini) o vlogi, ki bi jo morale imeti javne uprave pri zaščiti zgodovinskih manjšinskih jezikov.

“Če bi se sklicevali na večinsko logiko,” so napisali mladi aktivisti in se pri tem navezali na razlog, zaradi katerega je pokrajinski svet zavrnil predlog svetnika Dorboloja o štirijezičnem poimenovanju pokrajine, “bi bilo sicer v javnosti, vključno s šolstvom, dovolj, da se dovoli le raba italijanščine. Pred konkretno nevarnostjo, da bi se naše jezikovne skupnosti še dodatno ošibile, s čimer bi naša kultura izgubila neprecenljivo vrednost, pa smo nasprotno pričrpani, da lahko medsebojno spoštovanje furlanščini, slovenščini in nemščini prinaša samo koristi, s tem da se zagotavlja vsem državljanom enaka pravica do izražanja v svojem maternem jeziku. Šti-



rijezično ime za Pokrajino Videm bi bil na primer s tega vidika majhen korak naprej, in to tudi v smer preseganja starih in nesmiselnih nasprotovanj, zaradi katerih so, po našem mnenju, naše skupnosti tudi v relativno bližnji preteklosti že preveč utrpele.”

Predsednik Pietro Fontanini je torej mladim ponovil, to, kar je že pred nekaj tedni povedal v intervjuju za naš tednik, oziroma je dopustil možnost, da bi na tablo na glavnem sedežu Pokrajine v Vidnu dodali še slovensko in nemško ime te ustanove.



La Kmečka zveza incontra Bolzonello

Sul tavolo lo sviluppo dell'agricoltura nella fascia confinaria

Un programma di investimenti adeguati per l'agricoltura montana, la valorizzazione della varietà autoctona di mele Seuka, l'attuazione di misure tempestive ed adeguate per fronteggiare la crisi di produzione di castagne.

Queste alcune delle sollecitazioni in riferimento alla situazione della fascia confinaria della Provincia di Udine (in particolare alle Valli del Natisone, del Torre e Resia) contenute nel documento che i vertici regionali della Kmečka Zveza-associazione agricoltori hanno consegnato all'assessore con delega (anche) alle risorse agricole e forestali Sergio Bolzonello. L'incontro, tenutosi lo scorso 29 ottobre a Trieste, è stato occasione di confronto sui temi che riguardano innanzitutto lo sviluppo del settore agricolo ma anche turistico e della tutela dell'ambiente. Non a ca-

so infatti (vedi riquadro a pagina 2, ndr) la Kmečka zveza ha contestualmente ribadito la propria ferma contrarietà all'attraversamento dell'elettrodotta Okroglo-Udine nelle Valli del Natisone: un “colpo mortale” al possibile sviluppo della comunità.

Quanto ai temi più strettamente legati al settore primario la Kmečka Zveza, l'associazione più rappresentativa degli agricoltori nelle Valli del Natisone e del Torre per numero di iscritti, ha richiesto anche lo scorrimento della graduatoria relativa alla misura 312 del PSR ban-



A rappresentare la Kmečka zveza della provincia di Udine c'era Stefano Predan

do 2012 per gli investimenti necessari alle imprese boschive e di finanziare misure adeguate per il contrasto alla diffusione dell'ence-

falite virale caprina. Preoccupante invece la situazione dei castagneti che a causa dell'invasione dell'insetto Cinipide galigeno hanno ri-

trasto alla diffusione del parassita e di mantenimento dei castagneti secolari. Tra i prodotti tipici del territorio rientra poi certamente anche la varietà autoctona di mela Seuka. A questo proposito l'associazione ha richiesto l'impegno della Regione per il proseguimento del progetto pilota volto alla realizzazione di un sistema di allevamento razionale del frutto.

In relazione al Psr 2014-2020, infine, l'auspicio della Kmečka zveza è che la Regione attivi nelle aree montane, “dove l'agricoltura rappresenta l'unica forma di mantenimento del territorio e, spesso, ha notevoli difficoltà a garantire livelli reddituali accettabili per gli agricoltori” si legge nel documento, “tutte le misure necessarie ed utili a garantire un reddito dignitoso agli agricoltori di montagna che si occupano del mantenimento del territorio”, un valore difficilmente quantificabile all'interno di una vera e propria filiera produttiva.

dotto - scrive la Kmečka Zveza - la produzione dei frutti del 90 per cento. Di qui la richiesta alla regione di attuare una politica di con-

brevi.it

Scivolo d'oro di dieci anni per i militari

Meno generali e più tecnologia: detta così suona bene, ma dei 14 miliardi in bilancio quest'anno per la funzione difesa, il 67% rappresenta il costo del personale, 10% va all'addestramento ed il 23 ad investimenti. E' nata così la riforma pensata dall'ex ministro De Paola ed adottata da questo governo che prevede di portare i costi per il personale militare al 50%. Come? Compiuti i 50 anni (10 anni prima del congedo) scivolo d'oro per i militari: pensione all'85% dello stipendio e la facoltà di svolgere altri lavori senza cumulare il reddito. Niente male per il paese degli esodati!

E compensi d'oro per i manager

La ministra della giustizia Cancellieri si appresta in queste ore a chiarire in parlamento la vicenda di Giulia Ligresti, non si sa quindi quale sarà l'esito. Un altro aspetto, di questo affare non può non colpire: l'ammontare dei compensi del figlio della ministra Piergiorgio Peluso, top manager di Telecom dopo essere stato direttore generale della Fonsai. Dopo “un anno di duro lavoro” ha avuto una buonuscita di 3,6 milioni di euro. Ma ci si chiede quanti operai o laureati precari a 800 euro al mese, con tutta una vita di lavoro, ci vogliono per raggiungere quella somma?

Nuovi posti di lavoro nell'economia verde

Le tecnologie green per ridurre l'impatto ambientale e risparmiare energia assorbiranno quest'anno il 38% di tutte le assunzioni programmate nell'industria e nei servizi, vale a dire 216.500 persone. Il 61,2% delle assunzioni destinate alle attività di ricerca e sviluppo rientrano nella green economy ed il 42% delle assunzioni al sotto dei 30 anni programmate quest'anno dalle imprese dell'industria e dei servizi verrà dal 22% delle aziende che investono in questo ambito. Sono dati forniti dall'Unioncamere e presentati presso l'Expo di Milano.

Sfiduciati e insoddisfatti al 29esimo posto OCSE

Il rapporto How's Life 2013 prende in considerazione 11 parametri come reddito, ricchezza, situazione abitativa, impegno civico... in 34 paesi e misura il grado di soddisfazione dei cittadini per la propria vita. L'Italia si trova al 29. posto. Siamo meno soddisfatti riguardo il livello di benessere, del resto tra il 2007 e il 2011 l'Italia ha subito un calo dei redditi del 7%, uno dei maggiori dell'area Ocse. Il grado di soddisfazione della vita, nello stesso arco di tempo, è diminuito del 12%. La fiducia nelle istituzioni si attesta al 28%, è in crescita l'attività di volontariato.

Dan mrtvih je bil tudi letos priložnost, da smo se 31. oktobra spomnili na padle partizane, ki so v boju proti nacifašizmu padli na beneških tleh, kjer so bili komaj v sedemdesetih letih prejšnjega stoletja postavljeni spomeniki na pokopališčih v Topolovem, pri Sv. Štoblanku, v Gorenjem Tarbiju in Černetičih, v Podutani in Oborči, v Matajurju, Čeneboli in na Solbici v Reziji.

Več let je slovenska delegacija ob spremstvu beneških partizanov in predstavnikov slovenskih društev sama potovala od spomenika do spomenika. Počasi so se začeli udeleževati svečanosti nekateri upravitelji, sedaj so marsikje prisotni župani, nekateri s trobojnico, zgodi se tudi, da kdo izmed njih spregovori po slovensko kot je letos storil podžupan v občini Dreka Michele Qualizza.

Osrednja svečanost je bila kot

Slavnostni govornik pred spomenikom Rezistenci v Čedadu Boris Jesih

Spomin na padle za svobodo

vsako leto doslej v četrtek, 31. oktobra, pred spomenikom Rezistenci v Čedadu, kjer so se zbrali predstavniki italijanskih in slovenskih partizanskih združenj, vojaških in civilnih oblasti, slovenskih organizacij ter občani. Prisotne je najprej nagovoril čedajski župan Stefano Balloch, ki je svoje razmišljanje osredotočil na prijateljstvo med Slovenijo in Italijo, na skupne vrednote in interese v združeni Evropi, a omenil je tudi sodelovanje občinske uprave s slovensko manjšino v Čedadu, kar se je prvič javno zgodilo.

Slavnostni govornik je bil državni sekretar Republike Slovenije Boris Jesih, ki se je uvodoma spomnil če-



dajskega borca divizije Garibaldi Natisone Manfredija Mazzocce. Boril se je ramo ob rami s slovenskimi

partizani in padel v Rovtah v Sloveniji. To je bila iztočnica za razmišljanje o vrednotah odpornosti, o mejah, ki jih ni več o prijateljstvu in sodelovanju v skupni Evropi. Državni sekretar Jesih se je v popoldanskih urah udeležil tudi svečanosti na Solbici v Reziji, kjer se je srečal z županom Sergiom Chinesejem in se z njim dogovoril o obisku ministrice Tine Komel v dolini pod Kaninom.

Dve delegaciji, ki sta ju spremljali pevski zbor Golobar iz Bovca in Justin Kogoj iz Dolenje Trebuše, sta seveda tudi letos obiskali vse spomenike v Benečiji in Reziji, ustavili sta se na Lesah, kjer je nov spomenik z dvojezičnim napisom "Padlim za svobodo" in pred katerim je v imenu Anpija spregovoril Vladi Predan. Dan spomina v Benečiji se je začel zgodaj zjutraj s poklonom msgr. Paskvalu Gujonu v Landarju, Paolu Petričiču in Antonu Birtiču v Špetru ter Izidorju Predanu na Lesah, šopek rož in ubrano pesem so pokloniki tudi duhovnikoma Mariu Laurenciču in Emilu Čenčiču.

Il ricordo e le note di un canto

Anno dopo anno, cerimonia dopo cerimonia, è difficile trovare le parole adatte per ricordare, senza cadere nel vuoto della retorica, i caduti della prima guerra mondiale, ma anche i partigiani caduti nella guerra di liberazione dal nazifascismo. Ecco perché ho sempre considerato di alto profilo civile e culturale le brevi e sobrie cerimonie che ogni anno il 31 ottobre si tengono presso i monumenti dedicati ai partigiani sloveni ed italiani nei cimiteri delle Valli del Natisone, di Cividale, Canebola e Stolvizza in Val Resia promosse dall'associazione ex partigiani della vicina Valle dell'Isonzo in Slovenia in collaborazione con l'Anpi. Deposta una corona e pronunciate poche parole di circostanza, il ricordo viene affidato ad una poesia o un brano in prosa ed al canto raccolto e melodioso di un coro.

La cerimonia più solenne si svolge a Cividale presso il monumento alla Resistenza. Da alme-

no due decenni, il coro sloveno di Bovec canta anche Stelutis alpinis o qualche altro canto in friulano. "E' una grande manifestazione di sensibilità degli sloveni e di rispetto della nostra cultura", mi disse anni fa il capo dei vigili Carlo Tomat che si rammaricava del fatto che da parte nostra, quando nelle stesse giornate ci rechiamo a rendere omaggio ai caduti a Caporetto, non siamo in grado di fare altrettanto.

Ma non è più così. Alla cerimonia di quest'anno il coro del Cai di Cividale, diretto dal maestro Renato Duriavig, nel cimitero di Caporetto ha cantato Večerni Ave di Anton Foerster, un canto sloveno molto bello. "E' un segno di amicizia, di chi vuole superare le contrapposizioni di un tempo, di chi crede nell'incontro di culture" dice il direttore del coro del Cai cividalese che ha nel suo repertorio anche canti sloveni. "E abbiamo cantato in sloveno anche due anni fa".



Lettera al direttore

Rifiuti, un altro 'spettacolo'

Egregio direttore, è con vivo piacere che sul numero del 23 ottobre u.s. del suo giornale ho letto un richiamo al senso civico dei cittadini per quanto riguarda lo smaltimento dei rifiuti in Comune di S. Pietro al Natisone. Ai fini di incrementare lo sviluppo turistico, lo stesso richiamo dovrebbe valere per tutti i Comuni delle Valli del Natisone, perché anche in altri Comuni si vedono purtroppo spettacoli analoghi. Cosa dire poi dello spettacolo che offre la discarica a cielo aperto di Ponteacco, adiacente alla strada statale 54, come da foto che allego? Nei mesi estivi è stata mascherata dalla rigogliosa vegetazione del meletto antistante, e poi? Ho ritenuto opportuno rendere noto questo abuso al sindaco di S. Pietro al Natisone, alla Stazione dei carabinieri ed al Distretto sanitario di Cividale per i provvedimenti del caso, ognuno per le proprie competenze.

Cordiali saluti

Giuseppe Romano Specogna

Una sola precisazione: nel caso di cui abbiamo riferito il 23 ottobre la causa dei contenitori divelti sarebbe da addebitare ai camion che raccolgono i rifiuti. Resta valido l'appello al senso civico dei cittadini. (m.o.)



L'intervento

Cosa deve fare il commissario Rocco

dalla prima pagina

Tondo ha commissariato le Comunità montane per ben due volte, sottraendole alla gestione democratica degli eletti, ignorando (o ben sapendo) che un ente pubblico per iniziare a funzionare ha bisogno di un rodaggio di decenni. L'operazione, di palese furbizia, gli ha permesso di gestire a suo piacimento tutte le risorse per la montagna. Con i risultati che sono sotto gli occhi di tutti.

Poi oltre al danno anche la beffa: sosteneva che per superare le Comunità montane era necessario creare un altro tipo di ente, le unioni di comuni. Solo che le proposte fatte erano talmente assurde, dilettantesche, incongruenti - si parlava di unioni e contemporaneamente di comuni di vallata, competenze cervellotiche - che non sono state prese sul serio neppure dalla destra. Un pateracchio incredibile.

Ecco, il nuovo commissario si trova a partire da qui. Deve prendere provvedimenti immediati (a tutti noti) che diano ossigeno al moribondo: sostegno concreto alle poche aziende locali rimaste, un minimo coordinamento nei settori che sopravvivono (per esempio il turismo, specie per la ristorazione), alcuni interventi che fac-



ciano intravedere un cambiamento futuro (come le aziende agricole a servizio della manutenzione del territorio, la scuola), un utilizzo serio dei finanziamenti europei. Subito dopo seguono gli studi/progetti (da realizzarsi in mesi non in anni) che devono mirare al miglioramento dei servizi e della vivibilità, come i trasporti a domanda individuale, la pulizia dei bordi stradali e le aree intorno ai paesi, i servizi essenziali.

In parallelo si dovrebbe poi iniziare a studiare - per arrivare a soluzioni reali e non per fare fantasiose conferenze ed inutili convegni - la futura struttura sociale ed

economica della nostra comunità, magari tenendo in debito conto gli interessi di chi qui vive, la storia e la cultura di questa regione.

Compito arduo ma che solo le forze che attualmente guidano la Regione possono in qualche modo portare a compimento. Gli spasmanti della Guerra fredda, specie la destra nazionalista locale degli 'issimi', sono stati formati nella cultura del 'contenimento', del 'no', del 'divieto', dell'asservimento agli interessi esterni (juški) e non saranno in grado di cambiare le loro competenze in tempi brevi; se mai riusciranno a vedere il mezzo bicchiere pieno. (b.f.)

Strašne an manj strašne zgodbe s pokusom jedila

s prve strani

Grede, ki so ljudje pravli al pa poslušal, sta Teresa an Franco od gostilne storla pokušat jedi, ki so značilne za tel cajt, ku na primer koščičova župa al pulenta z gobam an klobaso. Nie manjkala ramonika od Anne Bernich, ki je lepuo zagodla.

Protagonisti vičera, ki ga je organizu Inštitut za sloviensko kulturo iz Špietra an predstavlja Marina Cernetig, so pa bli Ada Tomasetig (Trogarjova iz Saržente), Sergio Balus (Mačkinu iz Gorenjega Tarbija), Antonio Qualizza (Drejutu iz Sriednjega), Andreina Trusgnach (Cekova iz Malega Garmika, Dortih neviesta iz Kosce), iz publike sta se potle parložli tudi Rosina Tomasetig - neviesta Tonova iz Gorenjega Barda, ki seda živi spet na Zverincu, an Carmela Cernetig - Šmonova iz Černeč, ki živi pa v Dolenjim Tarbju.

Iz njihovih besied smo poslušal



spomine, zgodbe an pravce o dušicah an te martvih.

Kajšna je bla zaries strašna, kajšna tudi zabavna, smiešna, puno od

živie, če ne vič. Takuo je Ada poviedala, kuo so zadnji dan otuberja imiel navado posut pepeu po cie-li kuhinji, drug dan potlè pa so opa-



zilih zgodb pa nam je storlo spoznat an sviet, kjer so ljudje spoštoval te martve ku te

zili, so pomerkal na tleh sledi od dušic.

Andreina je poviedala puno zgodb, ki jih je poslušala od mame Tonine, pru takuo Antonio od njega mame. Njega zgodbe, pravce pa jih je tudi napisu an objavu na časopisu Dom.

Kuo so se parpravljaj za dan te martvih an kaj so dielal ankrat otro-

ci an odrasli, sta poviedala tud Sergio an Rosina.

Med publiko, ki je paršla venč-part od zuna, smo zagledal tudi furlanskega režiserja Lorenza Bianchinija, ki je lan snemu njega zadnji film 'horror' tudi v Tapoluovem. Šigurno je, de na telem vičeru je dobiu kajšan navdih, inspiracijon, za njega diela. (m.o.)

“Per la cultura inversione di tendenza”

“Per la cultura un'inversione di tendenza positiva, confermando così le indicazioni programmatiche della nuova amministrazione regionale”. Così si è espresso l'assessore alla Cultura, Gianni Torrenti, in merito alle linee della Finanziaria regionale per il 2014.

“Consideriamo la cultura - ha aggiunto Torrenti - una risorsa per il Friuli Venezia Giulia e un motore di sviluppo. A maggior ragione, dunque, intendiamo investire le risorse in modo sobrio, attento, pienamente responsabile, ponendo al centro le esigenze della cittadinanza”.

Saranno dunque privilegiati i progetti presentati in forma aggregata (da più Comuni o da più associazioni) e che abbiano un respiro di 'area vasta'.

Inoltre, le strutture professionali che operano nel campo della cultura saranno 'messe in sicurezza', ha sottolineato l'assessore.

Per quanto riguarda le politiche per l'immigrazione, le risorse saranno confermate, in un settore che la Regione intende sviluppare. Uno sforzo sarà d'altra parte richiesto alle associazioni dei coregolionali all'estero, non tanto in termini di risparmio, ma di definizione di progetti realmente innovativi, in grado di promuovere i rapporti internazionali ed economici tra il Friuli Venezia Giulia ed i Paesi che ospitano le comunità dei friulani, dei giuliani e degli sloveni emigrati.



s prve strani

Slovenski režiser pripravlja nov film z naslovom 'Mama', ki ga bodo delno snemali v Čedadu, saj je čedajska uprava na zahtevo goriškega filmskega produkcijskega podjetja Transmedia, ki bo delo producirala skupaj s podjetjem Gustavfilm, dovolila uporabo prostorov v mestu. Gre torej za drugo mednarodno koprodukcijo med Italijo in Slovenijo po filmu 'Zoran, moj nečak idiot'.

“Osnovni zaplet filma - nam je v pogovoru po telefonu povedal Škafar - je odnos neke mame do hčerke, oziroma kako jo ta mama skuša spet spraviti v ne-

Režiser Vlado Škafar bo snemal film v Čedadu

Gre za mednarodno koprodukcijo med Italijo in Slovenijo

kako normalno življenje, potem ko se je hčerka preselila v tujino. To tuje okolje je Furlanija oziroma Čedad.” Režiser pravi, da je po nekaj ogledih po naši deželi našel prav v Čedadu pravi prostor “zaradi njene naravne danosti, Nadiže, ulic, kjer ni dovoljen promet z avtom.” Snemanje bo delno potekalo že ta mesec (“Bomo med drugim izkoristili tudi prisotnost lunaparka,” nam je dejal Škafar), prihodnje leto se bo nadaljevalo tudi v okolici Čedada, verjetno po Benečiji, “ki je deloma prisotna v filmu”. Režiser ima sicer dober odnos z našimi kraji, saj je bil že nekajkrat gost Postaje Topolove, ki je zanj “ena od redkih stvari, kjer vidim neko organsko kulturo, nekaj smiselne.” (m.o.)



Domenica la visita guidata alla mostra di Claudia Raza

Si terrà domenica 10 novembre, alle 16, la visita guidata, alla presenza dell'artista, della mostra di Claudia Raza 'Lungo il sentiero dei sentimenti - Sledi na stezi čustev' che è aperta fino al 17 novembre presso la chiesa di S. Maria dei Battuti a Cividale. L'esposizione, organizzata dal circolo di cultura Ivan Trinko e dall'amministrazione comunale, comprende una sintesi rappresentativa dell'attività pittorica di un'artista dalle molteplici sfaccettature creative, come ha sottolineato nel corso dell'inaugurazione il critico Franco Rosso. Si può visitare la mostra dal martedì al venerdì con orario 10.30-12.30 e 16-18 ed il sabato e la domenica dalle 10 alle 18.

V Gorici fotografška razstava ob 50-letnici poleta prve kozmonavtke



V galeriji Kulturnega doma v Gorici je na ogled vse do 15. novembra fotografška razstava z naslovom 'Valentina Vladimirovna Tereškova - Prva'. Pobuda je nastala ob 50-letnici poleta prve ženske kozmonavtke v vesolje (1963). Razstavo prireja - in to prvič - Kulturni dom v sodelovanju s Ruskim centrom kulture in znanosti iz Ljubljane.

Valentina Tereškova se je rodila marca 1937 v okolici mesta Jaroslavl severovzhodno od Moskve. Že zgodaj se je navdušila nad padalstvom,

kar jo je pripeljalo tudi v kozmonavtski program.

Urjenje je bilo podobno urjenju moških kozmonavtov - od fizičnih preizkusov in poletov z reaktivnimi letali do intenzivnega šolanja o raketni in vesoljski tehnologiji. Končalo se je novembra 1962, opravile pa so ga štiri kandidatke. Zatem so oblikovali načrt, po katerem bi v vesolje poleteli dve ženski v dveh solo misijah, ki bi jih izvedli marca ali aprila 1963. Tereškova naj bi bila prva v Vostoku 5, sledila pa naj bi

ji Ponomarjova v Vostoku 6. A nato je marca 1963 prišlo do spremembe načrta in z Vostokom 5 je v vesolje poletel Valerij Bikovski, dva dni kasneje pa je v Vostoku 6 prišla na vrsto še Tereškova. Tereškova je nato po dvournem odštevanju v vesolje poletela po načrtu. Z dvema dneva, 22 urami in 50 minutami v vesolju je prekoračila skupen čas, ki so ga dotlej v vesolju prebili ameriški astronomi. Razstava je odprta od ponedeljka do petka od 9.00 do 13.00 in od 16.00 do 18.00, ter v večernih urah med različnimi kulturnimi prireditvami.

Intervista al professor Joseph M. Brincat

Malta, un arcipelago di lingue che si rispettano

Ha colpito, durante l'incontro di Pulfero, la sua presentazione della situazione legata ai mass-media nell'arcipelago di Malta. Una forte presenza di giornali, tv e radio, per una popolazione di poco più di 400 mila persone. Come si spiega questo fenomeno?

“Ammetto che sono rimasto molto soddisfatto dell'interesse del pubblico alla nostra situazione linguistica. Il giornalismo a Malta è nato nel periodo risorgimentale, grazie alla presenza nell'isola di un migliaio di esuli italiani. Dal 1836 al 1860 sostarono a Malta per pochi mesi o per molti anni personaggi illustri come Gabriele Rossetto, Michele Amari, Ruggero Settimo, Giovanni Ricci Gramitto (nonno materno di Luigi Pirandello), Francesco De Sanctis, Francesco Crispi e Luigi Settembrini. Inoltre vennero persone meno celebri ma che hanno lasciato un'impronta più profonda, perché si integrarono bene nella società maltese colta, che era allora di cultura esclusivamente italiana.

Nel 1836 fu abolita la censura sulla stampa e gli esuli se ne approfittarono per stampare fogli da distribuire in Italia. Dal 1853 al 1854 Crispi dirigeva 'La staffetta' ed il capo della Giovine Italia, Nicola Fabrizi, visse ed operò da Malta tra il 1837 ed il 1864 pubblicando l'organo della G.I. 'Il Mediterraneo'. I maltesi impararono subito gli ideali romantici del nazionalismo e scoppiò la lunga polemica tra i nazionalisti e gli imperialisti. Le due fazioni stamparono fogli in italiano o in inglese, talvolta in entrambe le lingue, ma apparvero presto anche fogli in lingua maltese, per i semicolti (gli analfabeti erano monolingui). Negli ultimi decenni dell'800 si fondarono anche i quotidiani, uno in italiano, uno in inglese ed uno in maltese. Sorprendente, se si considera che allora gli alfabetizzati erano solo l'11% della popolazione.

Dunque la tradizione è lunga, e dopo l'introduzione della scuola primaria obbligatoria, nel 1946, è cresciuto anche il numero dei lettori. Con l'indipendenza (1964) i due partiti politici fondarono il proprio quotidiano e dal 1987 anche la propria stazione televisiva. Negli anni '90, con la riduzione dei costi che ha accompagnato l'evoluzione tecnica, sono sorte una trentina di stazioni radio.”

In questa importante produzione, anche letteraria, quale è la presenza della lingua maltese e delle altre lingue che si parlano a Malta?

L'editoria è molto vivace. Si stampano molti libri, anche di qualità eccellente, in inglese, ma i libri illustrati in maltese, che riguardano soprattutto la storia dell'isola o la descrizione di vari aspetti della vita locale, sono numerosi. Basti citare la 'Kullana kulturali' della PIN, che ha oltre 70 titoli. Dopo la Seconda guerra mondiale sono stati stampati pochissimi libri in italiano, ne posso ricordare soltanto due negli anni Sessanta.”

Ho letto che il poeta nazionale di Malta, Carmelo Psaila (Dun Karm), scrisse in maltese, inglese, italiano e esperanto. Anche da questo punto di vista sembra una so-

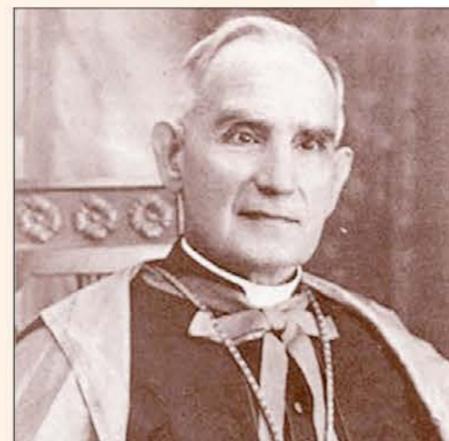
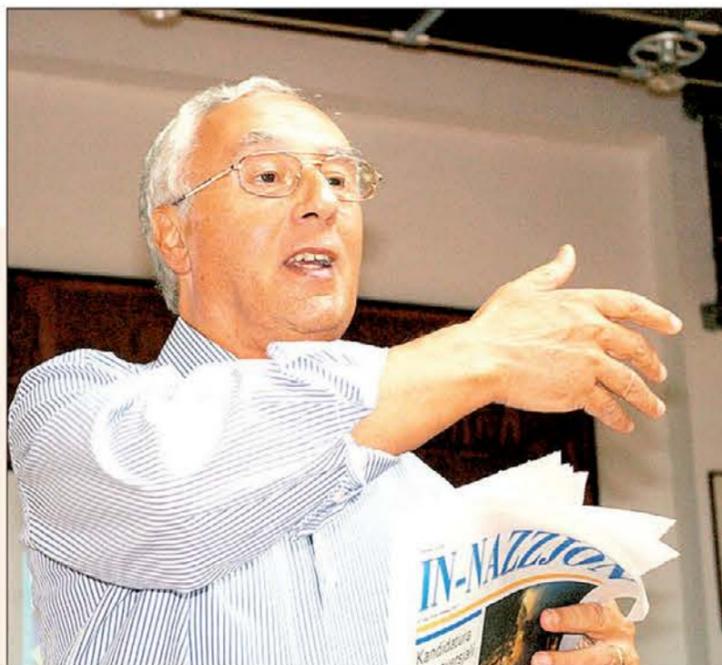
ospite a fine agosto a Pulfero dell'incontro del RoleMED (Rete di osservazione delle lingue emergenti del Mediterraneo), il professor Joseph M. Brincat è titolare dei corsi di Linguistica italiana e Letteratura italiana dalle Origini al Quattrocen-

to presso l'Università di Malta. È tra l'altro socio corrispondente straniero dell'Accademia della Crusca e collaboratore scientifico esterno del Centro Internazionale di Studi sul Plurilinguismo di Udine.

cietà linguisticamente 'aperta'. È così? Non esistono difficoltà, problemi, per chi vuole utilizzare la propria lingua?

“Dun Karm è il poeta che ha raggiunto le vette più alte dell'espressione in versi, ed è consi-

Il prof. Brincat a Pulfero (foto Romanini), sotto un'immagine di La Valletta, capitale dell'arcipelago di Malta



A sinistra un quotidiano in lingua maltese, sopra il poeta Dun Karm

derato il punto d'arrivo della tradizione romantica e religiosa dell'800. Attualmente una decina di autori pubblicano regolarmente romazi, novelle e poesie. Non esistono difficoltà tecniche o politiche per gli autori locali in lingua maltese, a parte quella della diffusione esclusivamente locale, e non molto numerosa.”

Per veicolare una letteratura normalmente sono necessarie le traduzioni. Quanto e cosa si traduce da e in maltese?

“Direi che la tendenza generale è di preferire la produzione originale. Si fanno traduzioni, ogni tanto, ma considerando che l'interesse maggiore dei lettori è per gli autori inglesi, e che 2/3 della popolazione è in grado di leggere anche l'italiano, sembra superfluo tradurre libri inglesi e italiani in maltese.”

Qual è o quali sono le lingue usate nei pubblici uffici?

“Nei pubblici uffici si parla quasi esclusivamente in maltese, ma nella corrispondenza il cittadino può rivolgersi alle autorità sia in maltese che in inglese. I moduli sono sempre bilingui e ognuno può scegliere il foglio che preferisce.”

Come vede il futuro della sua isola? Esiste un problema di spopolamento, di abbandono da parte, soprattutto, dei giovani?

“Finora i giovani riescono a trovare lavoro quasi subito, appena escono dalla scuola media, obbligatoria, e dall'università. Quelli che si trasferiscono in altri Paesi lo fanno per scelta individuale, per specializzarsi, per avventura o per guadagnare di più. Semmai, sorprende il fatto che negli ultimi decenni c'è stata parecchia immigrazione dall'Italia, con ristoranti e pizzerie, dai Paesi slavi, nel calcio (giocatori brasiliani, argentini e africani) e nell'industria edile.”

Mi collego a questo per chiederle, infine, come si vivono a Malta le vicende ed i drammi dell'emigrazione dal Nord Africa all'Italia?

“Con preoccupazione, perché sentiamo che la nostra situazione è addirittura peggiore, sia perché l'isola è già sovraffollata con i suoi 440 mila abitanti in 316 kmq, sia per il fatto che il numero di immigrati anche per noi aumenta, solo quest'anno se ne sono aggiunti 2mila. L'Unione europea non fa altro che criticarci perché li ospitiamo nelle vecchie caserme britanniche. È vero che sono centro di detenzione più che di accoglienza, ma godono di ottima assistenza medica e sanitaria, ed hanno molti servizi a disposizione. La preoccupazione dei maltesi che abitano vicino a questi centri, in luoghi dove la loro presenza è più appariscente, ha fatto sorgere qualche episodio di intolleranza, ma sarebbe esagerato parlare di razzismo. La preoccupazione resta alta. Il guaio è che tutti parlano di

accoglienza agli immigrati e nessuno sembra interessato a risolvere i problemi al momento della loro partenza, per evitare loro le sofferenze ed i pericoli della lunga fuga.” (m.o.)

“Špeterska dvojezična šola je primer dobre prakse”

Raziskava dr. Sare Brezigar o slovenski manjšini v Italiji

Kako je potekala raziskava?

“Slovensko skupnost v Italiji in učinkovitost zaščitne zakonodaje sem preučevala z vidika šestih področij. To so jezik, šolstvo, mediji, kultura (v ta sklop so vključene tudi športne dejavnosti), ekonomska dejavnost in politična participacija. Zanimalo me je tudi, kakšen vpliv so imeli zgodovinski zunanji dejavniki: vstop Slovenije v EU, njena vključitev v schengensko območje, prehod na skupno valuto evro in porast priseljevanja. Ob koncu raziskave pa sem prišla do spoznanja, da bi morala med te dejavnike vključiti tudi padec berlinskega zidu, med področja, ki sem jih preučevala, pa Cerkev. Padec berlinskega zidu je namreč prispeval k normalizaciji odnosa do Slovencev s strani italijanskega prebivalstva. Med raziskovanjem sem zaznala, kako so po drugi svetovni vojni nekateri doživljali naš gospodarski sistem kot nekaj ogrožujočega. S padcem komunizma ni bilo več nekega “sovražnika”, naša skupnost je bila sprejeta kot sestavni del teritorija, medtem ko so jo prej zaznavali kot nek tujek, ki je bil povezan z državami in režimi, ki so bili na pol sovražni. Sicer se je ta proces na Tržaškem in Goriškem odvijal veliko hitreje kot na Videnskem. Cerkev pa bi bilo potrebno vključiti, ker je za našo skupnost pravzaprav izredno pomemben dejavnik socializacije. Za razvoj naše skupnosti je bila Cerkev pomemben dejavnik, kar še zlasti velja za vidensko pokrajino. Pomembno pa je vsekakor poudariti, da je bila raziskava zasnovana na takšen način, da sem pri njej zbirala percepcije, mnenja, vtise ljudi, ne pa statističnih podatkov.”

Kdo vam je posredoval podatke?

“Intervjuvala sem strokovnjake ali profesionalce, ki so dejavni na teh področjih, pa tudi uporabnike storitev, ki jih nudi naša skupnost. Pri tem sem vzela v poštev bodisi mnenja pripadnikov slovenske manjšine kot tudi tistih italijanske narodnosti. Opravila sem več kot šestdeset individualnih pogovorov. Med temi jih je bila približno ena četrtina posvečena videnski pokrajini.”

Kaj ste iz pogovorov ugotovili v zvezi z uveljavljanjem jezikovnih pravic in statusom slovenskega jezika v naši deželi?

“Nekateri intervjuvanci opozarjajo, da se pogosto ne poslužujemo pravic, ki nam jih nudi zakonodaja, in to iz različnih razlogov. Eden od teh je tudi pomanjkljiva ozaveščenost ljudi. Vidna dvojezičnost ostaja skromna, pri nas slovenščina še ni postala pravi jezik okolja, pa čeprav se je njen status izboljšal. S porastom zanimanja za slovenski jezik ne sovпада njegova bolj pogosta raba. Opaziti pa je tudi drugačen razvoj jezika oziroma besedišča tu pri nas in v Sloveniji.”

Kako pa je s šolstvom?

“Intervjuvanci zaznavajo, da znanje slovenščine med mladimi iz generacije v generacijo upada, s spremembo šolske populacije oziroma večjim vključevanjem otrok iz neslovenskih družin pa so izzivi pri poučevanju slovenščine še večji. Vsekakor pa je nedvomno potrebna tudi večja povezava med šolo in obšolskimi dejavnostmi. Otroci iz neslovenskih družin se lahko

Evalvacija stanja in razvojne perspektive slovenske narodne manjšine v Italiji je naslov projekta, ki ga je med leti 2010 in 2013 izvedla znanstvena sodelavka Inštituta za narodnostna vprašanja dr. Sara Brezigar. Glavne izsledke obsežne raziskave so oktobra predstavili na srečanju, ki sta ga skupaj priredila Slovenski raziskovalni inštitut in Inštitut za narodnostna vprašanja. O rezultatih in projektu samem smo se pogovorili z njegovo vodjo.

ziskave so oktobra predstavili na srečanju, ki sta ga skupaj priredila Slovenski raziskovalni inštitut in Inštitut za narodnostna vprašanja. O rezultatih in projektu samem smo se pogovorili z njegovo vodjo.



dobro integrirajo v našo skupnost le v primeru, da slovenski jezik uporabljajo tudi izven šole.”

Kulturna in športna društva ter organizacije odigravajo torej zelo pomembno vlogo, marsikdo pa se sprašuje o umestnosti vključevanja Neslovencev.

“Kot je po mojem zelo lepo povedal eden izmed intervjuvancev, “če želiš ohraniti skupnost, moraš ohraniti mlade”. Danes se mladi ne družijo več po narodnosti, vsi imajo tudi krog prijateljev med italijanskimi vrstniki in tisti, ki se

vključujejo zgolj v italijansko družbo, predstavljajo za skupnost nekakšen »izgubljen potencial«. Zato bi bilo morda smiselno razmisljati o nekakšni diferenciaciji med dejavnostmi. Pri nekaterih bi vztrajali, da je pogovorni jezik slovenščina in bi morali najti načine, kako Neslovence spodbuditi, da se temu prilagodijo. Pri drugih pa bi se strogo vztrajali pri slovenščini odpovedali, in sicer v korist ohranjanja stikov s tistimi pripadniki manjšine, ki bi se sicer oddaljili od skupnosti. Na splošno se

vsekakor intervjuvanci strinjajo, da sedanja laissez-faire politika vodi le v to, da je v družtvih vse bolj pogosto pogovorni jezik italijanščina in s tem soglasno niso zadovoljni.”

Kateri pa so glavni izsledki raziskave, če se osredotočimo na vidensko pokrajino?

“Slika, ki sem si jo ustvarila, se močno razlikuje od tiste za tržaško in goriško stvarnost. Zdi se, da govorimo o neki drugi manjšini. Zgodovinske okoliščine so bile na Videnskem drugačne, predvsem glede poučevanja slovenščine v šolah. Zaradi tega se je potem tudi odnos do slovenščine in narečij tu razvijal popolnoma drugače kot v preostalih drugih dveh pokrajinah in pomembno vplival na oblikovanje identitete prebivalstva.

Iz besed intervjuvancev sem zaznala tudi zadržke do italijanskega vodstvenega kadra, kot jih imajo na Tržaškem in Goriškem ljudje stari približno šestdeset do sedemdeset let, pri veliko mlajših ljudeh. Ta pojav jasno kaže, da je bil na tem poselitvenem območju, predvsem neposredno ob meji, italijanski nacionalizem zelo močno prisoten in da je v svoji najbolj ostri obliki trajal bistveno dlje kot na Tržaškem in Goriškem.

Narečje ima na Videnskem večjo vlogo kot drugod in vprašanje identitete je tu močno občuteno. Narobe pa bi bilo, če se zavedajo strokovnjaki, enostavno vztrajati pri trditvi, da je to slovenska

identiteta in pričakovati da bodo to vsi sprejeli kot danost.”

Kaj vas je na Videnskem najbolj presenetilo?

“Rezultati, ki jih dosega špeterska dvojezična šola. Kljub nenaklonjenosti okolja in pomanjkanju priložnosti za rabo jezika, so njeni bivši ali sedanji učenci pokazali dobro znanje slovenskega jezika. Zato se mi zdi, da je ta šola primer dobre prakse in bi bilo te njene izkušnje in znanja koristno izkoristiti tudi drugod, predvsem pri poučevanju slovenščine na šolah z italijanskim učnim jezikom.”

Kako pa bi tu lahko prispevali k temu, da bi mladi bolj pogosto izven šole uporabljali knjižni jezik ali narečje?

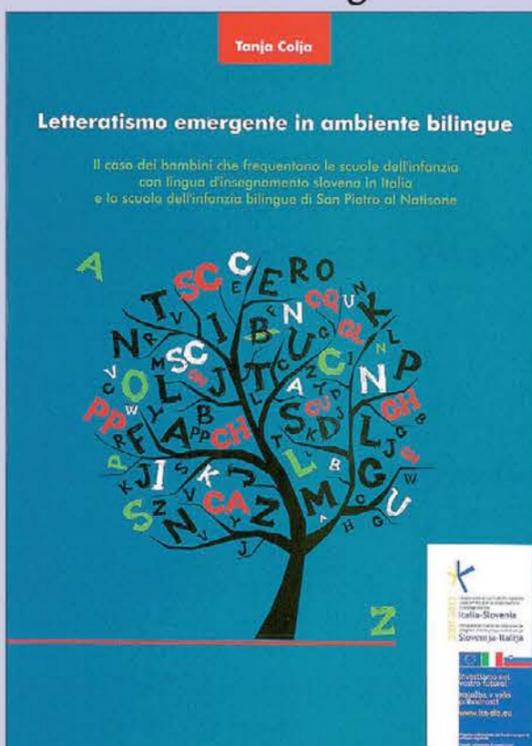
“Če se naučijo slovenščine, vendar si bil prej z določenimi ljudmi navajen govoriti v italijanščini, ni samoumevno, da boš zamenjal jezik komunikacije. Preklapljanje med jeziki ni avtomatično in obstajajo številne študije, ki preučujejo prav ta pojav in kako dejansko spodbujati rabo »novega« jezika. Vsekakor pa si na Videnskem ni mogoče predstavljati prehoda do večje rabe slovenščine, ki ne bi v takšni ali drugačni obliki peljal skozi povečanje rabe narečja. Zato bi bil tu v videnski pokrajini, če govorimo o strategijah za razvoj, z vidika povezovanja narečja in knjižnega jezika ter identitete še bolj pomemben strokovni jezikovni center. Potrebovali bi ga sicer tudi na Tržaškem in Goriškem, a bi imel tam drugačno vlogo.”

Zadnje vprašanje zadeva gospodarstvo. Večkrat se govori o tem, kako lahko manjšinske skupnosti svoje proizvode boljše promovirajo preko svoje specifičnosti. Kako je s tem pri nas?

“Raziskava je pokazala, da razen redkih izjem naši gospodarstveniki še ne razumejo, da lahko svoje narodno poreklo in jezik izkoristijo kot posebnost, ki jim lahko prinese konkretne ekonomske koristi. Furlani so na primer pri tem spretnejši in za to bolj dovzetni.” (T.G.)

Progetto europeo Jezik/Lingua, una ricerca sul letteratismo dei bambini che crescono in ambiente bilingue

È stata presentata a Gorizia la pubblicazione che raccoglie i risultati della ricerca sul letteratismo emergente in ambiente bilingue effettuata da Tanja Colja per lo Slori (Istituto sloveno di ricerca) nell'ambito del progetto europeo Jezik/Lingua. L'insegnante e ricercatrice ha studiato il caso dei bambini che hanno frequentato le scuole dell'infanzia con lingua d'insegnamento slovena in Italia e quella bilingue di San Pietro al Natissone, nelle quali i bambini apprendono due codici linguistici. Per quanto riguarda quest'ultimo caso hanno risposto al questionario sedici famiglie i cui bambini hanno frequentato l'ultimo anno della scuola d'infanzia bilingue nell'anno scolastico 2011/2012 e nelle quali la lingua di comunicazione è prevalentemente l'italiano. L'approccio al letteratismo bilingue e le abitudini letterarie sono state analizzate anche tramite dei focus group a cui hanno partecipato, nel caso di San Pietro al Natissone, cinque mamme. Il libro, oltre a presentare i risultati della ricerca, fornisce anche dei consigli pratici per i genitori su come sviluppare il letteratismo in famiglia e su come motivare i bambini all'acquisizione della lingua. La narrazione e la lettura ad alta voce stimola i bambini a leggere anche autonomamente, molto utile è però, soprattutto per chi non conosce la lingua che il bambino sta apprendendo, anche l'ausilio, ad esempio, di libri illustrati, dvd, cd o rappresentazioni teatrali.



ONLUS
DORČE
SARDOČ
Sklad I Fondazione

Upravni odbor sklada obvešča, da je na spletni strani sklada www.skladsardoc.it objavljen razpis za dodelitev štipendij za šolsko leto 2013/2014. V letošnjem letu je razpisanih pet štipendij v znesku petsto eurov, za učence Državne dvojezične osnovne šole v Špetru, pet štipendij v znesku tisoč petsto eurov za univerzitetne študente in štipendija v znesku tri tisoč eurov, za podiplomski študij ali specializacijo.

Sklad »D.Sardoč« se zahvaljuje vsem, ki s prispevkom »petih tisočink« omogočate skladu podelitev štipendij.

TERSKA DOLINA_VALTORRE

A Bardo, domenica 10 novembre, dopo la fine dei lavori di restauro

S'inaugura la scalinata, simbolo del paese

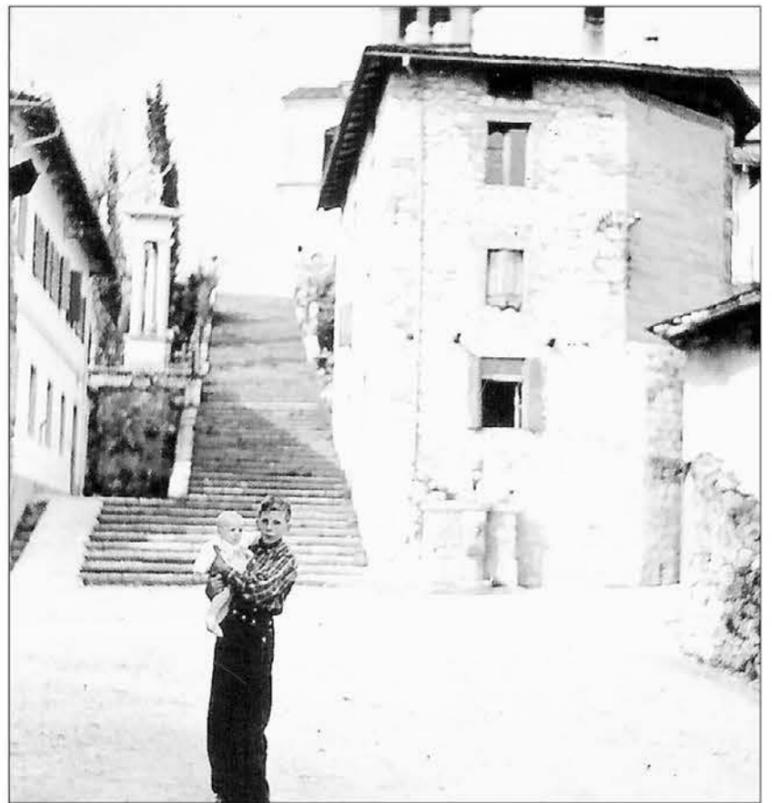
È attesa per il 10 novembre alle ore 11.30 l'inaugurazione della restaurata scalinata che collega Bardo alla sua chiesa. L'opera, costruita anticamente, è stata in origine realizzata con grande sacrificio dai Barjeni. Si è salvata dal terremoto e, per fortuna, anche dalle avidi imprese che hanno lavorato sul territorio nel post-sisma le quali, poiché guadagnavano parecchio anche dallo smaltimento delle macerie, erano poco interessate al recupero o restauro degli antichi ma-

nufatti.

La scalinata che s'arrampica sul "colle sacro" di Bardo è il simbolo del paese. Hanno sceso e salito quegli scalini di pietra levigata e sassi generazioni di Barjeni e Sedliščeni per le processioni con la statua della Sveta Marija e di Svet Anton, nonché tantissime giovani coppie di sposi in festa. La scalinata ha fatto da sfondo alle fotografie degli emigranti che volevano portare con sé un ricordo del proprio paese. E dalla piazzetta di fronte ad essa, par-

te la processione che accompagna i defunti nel loro ultimo breve percorso in questo mondo.

Il Comune di Bardo ha provveduto a ripristinare gli antichi scalini che stavano cedendo sotto il peso dell'età. Le celebrazioni del 4 novembre, a ricordo di tutti i caduti delle guerre davanti al monumento, saranno occasione per procedere al taglio del nastro inaugurale. Ma, soprattutto, sarà occasione importante per ricordare i sacrifici dei Barjeni, di tutti i Barjeni, sia di



quelli mandati a morire in guerra, sia di quelli che hanno «lottato» sul posto per la sopravvivenza della comunità e per darle un po' di dignità.

Domenica 17 novembre la scalinata verrà poi benedetta dal vescovo emerito di Ljubljana Alojz Uran, nel giorno in cui Bardo festeggia il suo co-patrono Svet Martin. La comunità del Torre e Cornappo si riunirà insieme agli amici della Slovenia ancora una volta, da un lato per ricordare il passato,

dall'altro per festeggiare il presente, nella speranza di un futuro migliore. Si ricorderà la figura del parroco don Arturo Blasutto di Viškorša, si celebreranno i 270 anni dell'organo Nacchini di Bardo e verrà presentata la raccolta di poesie di un'altra icona della Terska dolina, il prof. Viljem Černo.

Ci sono tutti i presupposti, dunque, per definire «storica», la giornata che la comunità del Torre e Cornappo si prepara a vivere il prossimo 17 novembre.

REZIJA_RESIA

Wsako saböto zvečara tu-w ti rozajanski kultürski hiši ta-na Ravanci cë bet kej lipaa za vidët anu pa za poznät šcë bujšë naš svit.

W saböto, 9 dnuw novembarja, Mario Madotto cë pokazat litrate od našaga folklor. Folklore je bil tu-w karjë krajuw anu so bili nared karjë litratuw.

W saböto, 16 dnuw, novembarja Dino Valente cë pokazat litrate narëd tu-w Awštraliji. Za Vinahti anu za Növë lëtu litus ni par jeh z Rezijs so bili tu-w Awštraliji anu ni so dorivali vidët Tasmanijo, Melbourne, Adelaide, Alice Springs, Uluru, Sidney. Tu-w Adelaidi anu tu-w Sindneju ni so se nalëzli pa ziz našimi judmi, ka živijo ta-nutrë.

W saböto, 23 dni novembarja, se cë poznät Islando. Tu-w Islandi sta bila Daniele Coss anu Marco Di Lenardo.

Za zarobit zadnjo saböto novembarja te rozajanski kultürski čirkolo "Rozajanski Dum" cë spomanot 30 lit dëla. Za isö se cë pokazat litrate od riči ka so bile nared dardu injän.

Tutti i sabati del mese di novembre, in serata, grandi appuntamenti al centro culturale Ta rozajanska kultürska hiša a Prato di Resia. L'evento Al Centro del mondo, organizzato dal Gruppo folkloristico 'Val Resia', prevede sabato 9 novembre 'Come eravamo belli! Avventure folk di qualche anno fa...', una proiezione di immagini, a cura di Mario Madotto, riguardanti le numerose uscite del Grup-

Wsako saböto novembarja ta-na Ravanci

Cel svit tu-w rozajanski kultürski hiši

po Folkloristico Val Resia svolte in Europa e anche più lontano negli anni passati. Sabato 16 novembre sarà la volta di 'Un sogno chiamato Australia'.

Dino Valente presenterà immagini dall'Australia. Lo scorso anno infatti Dino Valente e alcuni amici hanno effettuato un viaggio in quel continente ed hanno visitato

la Tasmania, Melbourne, Adelaide, Alice Springs, Uluru e Sidney. Ad Adelaide e Sidney hanno avuto modo anche di fare visita a compaesani che risiedono da decine di anni in quel continente. Sabato 23 è in programma la serata dedicata all'Islanda, terra di fuoco e di ghiaccio, con le immagini del viaggio di Daniele Coss e Marco Di Le-

nardo. Infine sabato 30 novembre il Circolo Culturale Resiano "Rozajanski Dum" ricorderà il trentesimo anniversario con una carrellata di immagini tratte dalle diverse attività svolte in tutti questi anni. Appuntamento quindi al centro culturale Rozajanska kultürska hiša tutti i sabati di questo mese a partire dalle 20.30. (LN)



RESIA_REZIJA

Bando per un farmacista a Resia

In seguito al pensionamento dello storico farmacista che gestiva la farmacia a Prato di Resia, l'amministrazione comunale ha pubblicato il 5 novembre il bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un nuovo farmacista (Categoria D, Posizione Economica D1).

La domanda dovrà essere presentata per mezzo del servizio postale con raccomandata con avviso di ricevimento o direttamente presso il Comune entro il 22 novembre, ore 12.00. Per l'ammissione al concorso i candidati devono presentare domanda, redatta in carta semplice, utilizzando il modulo pubblicato sul sito del Comune di Resia ([www.comune.resia.ud.it/Notizia.1402.0.html?&no_cache=1&tx_ttnews\[tt_news\]=3939&tx_ttnews\[back-Pid\]=1400&cHash=dfbbd1ace7](http://www.comune.resia.ud.it/Notizia.1402.0.html?&no_cache=1&tx_ttnews[tt_news]=3939&tx_ttnews[back-Pid]=1400&cHash=dfbbd1ace7)), da cui è scaricabile anche il testo integrale del bando di concorso.

La prova scritta è prevista il 4 dicembre, quella orale il 12 dicembre. Entrambe le prove si terranno alle ore 9 presso la sede comunale.

Kultura & ...

Proiezione film di G. Jussa
mercoledì 6 novembre

L'Anpi Valli del Natisone presenta due film testimonianza di Giacinto Jussa: "Mezzana/Mečana" e "Costa/Kuosta". La proiezione inizierà alle ore 20 presso il Centro culturale sloveno di San Pietro e sarà introdotta da Francesco Rucchin. È previsto anche il saluto del presidente provinciale dell'ANPI Dino Spanghero.

Incontro promosso da Sel
venerdì 8 novembre

Sinistra ecologia libertà del Cividalese e Valli del Natisone organizza alle ore 20.30 un incontro pubblico presso l'albergo Belvedere di S. Pietro. Titolo dell'iniziativa "La strada giusta". Il consigliere provinciale Fabrizio Dorbold, il consigliere regionale Alessio Gratton e la deputata Serena Pellegrino illustreranno le proposte e le posizioni del partito nelle istituzioni ed il suo impegno verso i territori.

Relazione genitori-figli
venerdì 8 novembre

L'Ambito Distrettuale del Cividalese organizza due serate di formazione e riflessione sulla relazione educativa genitori-figli. Il primo incontro si terrà alle 20.30, nella sala riunioni della "Casa delle Associazioni", in via Carraria, già sede Inps, a Cividale del Friuli, e sarà incentrato sul tema "Il gioco e il giocare come occasione pedagogica", insieme a Davide Zoletto dell'Università di Udine.

Serata "revival" a Prato di Resia
sabato 9 novembre

Alle 20.30 si inaugurano gli incontri d'autunno promossi dal Gruppo Folkloristico Val Resia. La serata, dal titolo "Come eravamo belli! Avventure folk di qualche anno fa", è curata da Mario Madotto.

Šport & izleti

Spominski pohod
nedieja, 10. novemberja

Anpi Nediških dolin an Planinska družina Benečije organizavajo spominski pohod od Saržente do Kuoste v spomin na požig vasi. Ob 9. uri start iz Saržente, v Kuosti bo program, ki ga je pripravila Občina Špietar ob oblietincih požiga. Ob 11.50 zbirališče par spomeniku padlim. Ob 12. uri bo maša, potle pa govori. Glavni govornik bo Elvio Ruffino, podpredsednik Anpija videnske pokrajine.

Il sentiero degli invisibili
domenica 10 novembre

La Pro loco Nediške doline ripropone la camminata per conoscere le Valli del Natisone attraverso le tradizioni e le storie di questo territorio raccontate dall'esperta Tiziana Perini. Il ritrovo è alle 9 ad Osgnetto (nel piazzale della trattoria da N.A.T.I.) e il percorso è di 13 km con un dislivello di 384 m. Si visiterà la "Banca di Merso", il paese abbandonato di Cišnje, a Cravero si visiterà la chiesetta votiva e poi si salirà in cima ad una torre campanaria. Il rientro da N.A.T.I. e la cena alle 16.30. Il costo (pasto incluso) è di 25 euro. Info e prenotazioni: 3493241168, info@nediskedoline.it, www.nediskedoline.it

Cena sociale del Cai
sabato 16 novembre

La cena sociale della sottosezione Val Natisone è in programma alle 19.30 presso La Locanda al Castello di Cividale. È necessario prenotarsi entro il 12 novembre (anticipo 10 €), telefonando a: Franca (tel. 0432 727277), Ivana (cell. 338 5035565).

Domenica 17 novembre è prevista invece l'escursione di fine anno alla cappella Bes, Pleče (1.298 m) e Kožljak (1.587). Ritrovo e partenza alle 8.30 presso il piazzale delle scuole a S. Pietro. La camminata è di tipo escursionistico, il tempo di percorrenza è di 4 ore e 30 minuti circa. Info: Massimiliano (349 2983555).

Ladin večer, glasbeno literarni recital ljubezenske poezije
v soboto, 9. novembra, v Kobaridu

Literarna skupina KD PoBeRe prireja v sodelovanju z Občino Kobarid v soboto, 9. novembra, ob 20. uri, v Domu Andreja Manfrede glasbeno literarni recital ljubezenske poezije z naslovom Ladin večer (po staroslovanski boginji lepote in ljubezni). Gost večera bo kantavtor, pesnik in pisatelj Matej Krajnc. Slovenski književnik je svojo prvo pesniško zbirko izdal leta 1988, ko je bil star samo trinajst let, leta 1990 je v okviru literarnih srečanj Roševi dnevi v Celju prejel prvo nagrado za kratko prozo. Leta 1992 je zmagal na republiškem natečaju mladih literatov kot najboljši pesnik po izboru selektorja Ferija Lainščka, leta 1994 pa prejel tudi prvo nagrado za sonetni venec na temo AIDS. Izdal je že trideset pesniških zbirk in sedemindvajset proznih del. Udeleženci pa bodo slišali tudi pesmi članov KD PoBeRe Karmen Vidmar, Marjete Manfrede, Claudie Salamant, Ivanke Costantini, Margherite Trusgnach, Alda Klodiča, Daria Simaza, Andreine Trusgnach, Ine Stergar, Roka Alboje, Vojka Rutarja, Zlatka Smrekarja, Darka Rutarja, Mile Uršič, Martine Leban, Elvire Gaberšček in Marine Cernetig.

Approfondimenti

FilmVideoMonitor 2013, a Cividale e S. Pietro
due serate all'insegna del cinema

Il Circolo di cultura Ivan Trinko, il Kinoateljce di Gorizia, l'Istituto per la cultura slovena ed il Centro Studi Nediža organizzano anche quest'anno due serate all'insegna del film. L'iniziativa, intitolata FilmVideoMonitor, è in programma mercoledì 13 novembre a Cividale ed il 20 novembre a S. Pietro.

Nella Chiesa di S. Maria dei Battuti mercoledì prossimo, alle ore 20, verrà proiettato il documentario Oltre il filo/Onstran žice che racconta la storia di un gruppo di bambini sopravvissuti ad uno dei campi di concentramento italiani dove vennero internati gli abitanti di interi villaggi sloveni e croati e nei quali morirono di stenti migliaia di persone. Un viaggio nella memoria dunque, in una pagina dimenticata della storia del '900. Il documentario è stato girato nel 2012, dura 82 minuti e la regia è stata firmata da Dorino Minigutti.

Una settimana più tardi, il 20 novembre, sempre alle ore 20, ma presso il Centro culturale sloveno di San Pietro al Natisone, verrà proiettato il film horror di Lorenzo Bianchini "Oltre il guado" che è stato girato anche nelle Valli del Natisone e che ha tra i suoi protagonisti Marco Marchese, Renzo Gariup e Lidia Zabrieszach. Il film è stato prodotto nel 2013 e dura 90 minuti. Racconta la storia di un etologo naturalista che, durante le sue ricerche nelle zone boschive del Friuli orientale, ai confini con la



Slovenia, si ritrova a scoprire un paese abbandonato, in cui cerca riparo dalla pioggia incessante. Un paese che, a poco a poco, sembra intrappolarlo in una sorta di antico maleficio.

Martinovo in vinarstvo v Brdih

Dopis z Goriškega

Listopad je že tu. Martin, zavetnik dobre vinske letine, je pred vrati in Goriška bo ponovno proslavila svojo žlahtno kapljico.

V mestnem jedru obeh Goric praznovanje sv. Martina ni tako občuteno kot na vinorodnem podeželju. V središču Gorice se je nekdanja tradicija osmic povsem izgubila. Začasni vinotoči so se umaknili bolj modernim vinotekam, kjer točijo pretežno ustekleničena vina iz Brd in Furlanije. Pa kaj hočemo, če so nekoč naši predniki častili Martina z obilnimi pojedinami in mastno martinovo gosjo, se dandanes, ko nas kriza sili v misel, da je dni več kot klobas, zadovoljimo le s prigrizkom in kozarcem maceriranega vina.

Brd so v zadnjih letih v trženju vin z geografskim poreklom postala pravi Eldorado. Brici so si z delovno ročico prislužili blagostanje. Povpraševanja je na trgu veliko, tako da vinogradniki izvažajo svoja vina na mize najprestižnejših restavracij. Skratka, cel svet od New Yorka mimo Sankt Peterburga do daljnega Hongkonga uživa v žlahtnih okusih vrhunskih briških vin.

Da je vinarjenje še vedno neke vrste alkimija, nam priča tudi najnovejša pobuda z Dobrovega, kjer so si zamislili, da bodo sode

rebule dimili z različnimi zelišči. Novo vino s priokusom rožmarina, žajblja in timijana so poimenovali Motnik. Vino je postalo celo protokolarno darilo ob diplomatskem obisku župana Občine Brda v Indiji.

Pa ni vse zlato, kar se sveti. Kmečka opravila zahtevajo celega človeka, saj vemo, da, odkar svet stoji, za kmeta ni počitka. Kljubovati mora številnim davčnim neprilikam in naravnim tegobam. Med slednje sodijo



škodljivci, kot sta pepelasta plesen ali oidij in peronospera. Pri nas sta se prvič pojavila v drugi polovici 19. stoletja in pričela sistematično uničevati pridelke. Bolezni vinske trte in sadnega drevja so marsikatero kmetijo spravile na kolena, kmete pa v obup.

Nevednemu človeku pa je prišla na pomoč znanost. Za razvoj vinarstva na Goriškem ima velike zasluge »fajmošter« Matija Vertovec, ki je na krilih nacionalnega ozaveščanja spisal obsežno knjigo z naslovom »Vinoreja za Slovence«. Knjiga je izšla leta 1844 in je prva slovenska monografija o vinogradništvu. V njej je Vertovec natančno opisal postopke nege, sa-

jenja, gnojenja in cepljenja vinske trte ter kletarjenja.

Brd so bila v preteklosti tudi zanimiv primer srednjeveških zemljiško-lastniških usedlin. Zemljiška odveza - zakonodaja iz leta 1848, ki je v avstrijskem cesarstvu za vedno ukinila fevdalizem - se je Brd lebežno dotaknila, tako da so se posamezni zametki kolonata ohranili vse do leta 1947. Kolonat, kot pravno razmerje, kjer je kolon brez svoje zemlje podložen gospodu, je vzemiral tudi briškega pesnika Aljoza Gradnika iz Medane.

Morda za svetega Martina, / ko bodo sodi polni vina, / tvoj gospodar ti da slovo / In brez pomoči in utehe / ti s kravo, deco in ženo, / iskat si pojdeš druge strehe.

Prizemljeni Gradnikovi verzi nam sporočajo, da v preteklosti Martin ni bil le sinonim veseljačenja, temveč obdobje, ko se je letina zaključila, ko je bilo treba potegniti črto, poravnati vse račune in dolgove.

Kakorkoli že, kozarec je naš sopotnik pri številnih doživljajih. Ob vsakem uspehu in snidenju dvignemo čaše in si iz srca zaželimo sreče in zdravja. Paziti pa moramo, da čaša ne postane vir nesreče: zasvojenega drsenja v temno brezno človeške psihe.

Vanja Sossou

Tutte le formazioni amatoriali, dal Real Pulfero alla Polisportiva Valnatisone, dettano legge nei rispettivi campionati

Amatori vincenti, le giovanili in apnea

Sospesa la gara del campionato di Promozione tra la Valnatisone ed il Torviscosa



La squadra degli Esordienti della Valnatisone, guidata da Luca Pecchia, che sta disputando un ottimo campionato

Nel campionato di Promozione la gara tra la squadra locale della Valnatisone ed il Torviscosa è stata sospesa alla fine del primo tempo dal direttore di gara. I padroni di casa erano passati in vantaggio con Federico Cedarmas, ma erano stati raggiunti su calcio di rigore. Un penalty veniva in seguito negato ai locali. Nell'intervallo, sul risultato in parità, l'arbitro ha deciso di sospendere la gara a causa del campo ormai diventato impraticabile.

Sconfitta pesante per gli Juniores della Valnatisone, tornati a casa a mani vuote dal posticipo giocato a Corno di Rosazzo con la Virtus.

Ancora una volta gli Allievi della Valnatisone, giocando una delle migliori partite, sono usciti sconfitti dal campo. I ragazzi guidati da Zambelli avrebbero potuto chiudere a proprio favore la partita nel primo tempo se avessero concretizzavano le numerose palle gol fornite dai centrocampisti alle punte. Da mettere in evidenza il secondo gol del difensore centrale

Davide Qualizza e la ottima prestazione giocata dall'esordiente Marco Marella, arrivato a rinforzare la squadra.

Rinviata per il campo impraticabile la gara di Tarcento tra la squadra locale e la Forum Julii.

Nulla da fare per i Giovanissimi della Valnatisone che sono stati superati dalla squadra di Tricesimo.

Sconfitti anche i ragazzi della Forum Julii nell'incontro casalingo con la Tarcentina. In entrambe le gare si è giocato su campi al limite della praticabilità.

Ottima prova fornita dagli Esordienti di mister Luca Pecchia a Premariacco, dove hanno disputato una buona gara facendo intravedere delle ottime trame di gioco.

I Pulcini della Valnatisone hanno ospitato a S. Pietro la Manzanese guidata da Luca Lugnan. La squadra ospite, nonostante l'età inferiore, ha cercato di giocare e di impegnare i ragazzini locali, che hanno primeggiato nei primi due tempi e pareggiato gli altri due fornendo una ottima prestazione di squadra.

di S. Pietro al Natisone.

Con il poker rifilato alla squadra di Remanzacco, con la doppietta di Oscar Podorieszch e le reti di Clavara e Crast, ed il contemporaneo turno di riposo del Cerneglons, il Real Pulfero ha effettuato il sorpasso degli udinesi, chiudendo al primo posto il girone di andata del raggruppamento D del campionato amatoriale della Figc.

In Prima categoria del Friuli colinare la trattoria Al Cardinale si è imposta a S. Gottardo con i gol di Daniele Rucchin e Vidic.

In Seconda la Savognese ha espugnato il campo di Tarcento grazie alle reti di Alessandro Lombai, Massimo Medves e ad un autogol.

Nella Terza categoria l'Alta Val Torre, con il pareggio ottenuto a Ter/Pradielis con la Over Gunners, rimane in testa alla classifica. Il risultato a reti inviolate ha rispecchiato quanto hanno prodotto in campo le due formazioni. Il locale portiere Ligorio ha portato a 400 minuti il suo record di imbattibilità.

Nel reparto avanzato da segnalare le conclusioni di Sinicco che, su calcio d'angolo, ha mandato di poco a lato, e Martinis che lancia-

to verso la porta avversaria, ha visto la sua conclusione ribattuta dal portiere ospite. A queste due 'minacce' hanno risposto i Gunners centrando la traversa con una bella conclusione da fuori area.

La Polisportiva Valnatisone prosegue la serie positiva superando il Bar da Milly grazie alle reti messe a segno da Berlino Durante e Lucas Viegas. La squadra ducale si mantiene così nelle prime posizioni della classifica del girone.

Paolo Caffi

Calcio a 5

Nel campionato di calcio a cinque della UISP, quest'annata ha portato diverse novità. Ad iniziare dalla Coppa Friuli che ha visto qualificarsi per i quarti di finale la formazione del Paradiso dei golosi di San Pietro al Natisone, grazie ai tre successi riportati in altrettante esibizioni.

Da due giornate si giocano le qualificazioni al campionato, il Paradiso dei golosi ha riposato nella prima giornata, mentre nella seconda la sfida derby con i Merenderos è stata rinviata a causa della mancanza del campo di gioco. Infatti, la squadra di S. Pietro, che doveva giocare nel palazzetto dello sport di Cividale, è stata una delle vittime della impraticabilità dell'impianto ducale. I Merenderos hanno invece perso nella prima uscita con i Diavoli volanti. Ieri sera, martedì 5, il Paradiso dei golosi ha affrontato la trasferta di Gradisca con la Torriana, mentre stasera, mercoledì 6, i Merenderos ospiteranno Gli amici.

La classifica del girone B: Torriana, Gli amici*, Simprikey, Diavoli volanti 2; Paradiso dei golosi**, Merenderos*, Bar Centrale 0.



Sotto rete Pod mrežo

Domenica 10 novembre, alle ore 11, ad Udine, ospitate dalla Aurora Volley, inizieranno il loro campionato le ragazze della Under 18 della Polisportiva San Leonardo.

La formazione del centro valigiano, inserita nel Girone A, si misurerà anche con le seguenti

avversarie: Il Pozzo Pradamano, Pallavolo Buja, Volleybas Udine, Arteniese Volleybas, Libertas Martignacco, RoyalKennedy Reana.

L'esordio casalingo della Polisportiva è previsto per domenica 17 novembre alle 11 con la squadra di Pradamano.

risultati

Promozione

Valnatisone - Torviscosa sosp.

Juniores

Virtus Como - Valnatisone 5:0

Allievi

Valnatisone - Reanese 1:3

Tarcentina - Forum Julii rinv.

Giovanissimi

Forum Julii - Tarcentina 0:3

Valnatisone - Tricesimo 0:7

Amatori

Real Pulfero - Remanzacco 4:0

Garden - Al Cardinale 0:2

Al Sole 2 - Savognese 1:3

Alta Val Torre - Over Gunners 0:0

Pol. Valnatisone - Bar da Milly 2:1

calendario

Promozione

Pro Romans - Valnatisone 10/11

Juniores

Flaibano - Valnatisone 9/11

Allievi

Forum Julii - Valnatisone 10/11

Giovanissimi

S. Gottardo - Forum Julii 10/11

U. Martignacco - Valnatisone 10/11

Esordienti

Valnatisone - Graph. Tav./A 9/11

Pulcini

Valnatisone - Buttrio 9/11

Manzanese - Audace 9/11

Valnatisone - Bearzi 9/11

Piccoli Amici

A S. Pietro al Natisone 10/11

Amatori

Real Pulfero - Leon Bianco/B 9/11

Adorngano - Al Cardinale 9/11

Bressa - Savognese 10/11

Fancy Club - Alta Val Torre 11/11

Cisterna - Pol. Valnatisone 8/11

Calcio a 5 (Uisp)

Paradiso golosi - Diavoli volanti 11/11

Simprikey - Merenderos 11/11

Pallavolo femminile

Aurora Volley - Pol. S. Leonardo 10/11

classifiche

Promozione

OL3 20; S. Giovanni 17; Juventina, Torreeanese, Vesna* 16; Torviscosa*, Sangiorgina 15; Trieste calcio*, Zaula 14; Cervignano 10; Pro Romans, Valnatisone* 8; Sevegliano 7; Ronchi* 6; Terzo 4; Isonzo* 2.

Juniores

Manzanese 21; Pro Fagagna 15; Flaibano, Lumignacco, Virtus Como 13; Tolmezzo 12; Ol3, Gemonese 10, Tricesimo 8; Torreeanese 5; Valnatisone 1; Fiumignano 0.

Allievi (provinciali)

Tricesimo 18; Gemonese 13; Reanese, Academy 10; Pagnacco, Valnatisone, Aurora* 6; Tarcentina* 5; Forum Julii* 4; Ol3 3; Osoppo* 0.

Giovanissimi (regionali)

Tolmezzo 17; N. Sandanielese, Tricesimo 13; U. Martignacco 11; Bearzi* 7; Valnatisone 3; Rangers* 0.

Giovanissimi (provinciali)

Gemonese 19; Reanese, Nimis 16; Ol3, S. Gottardo 15; Cussignacco, Chivris 11; Cassacco* 10;

Forum Julii, Tarcentina, Venzone 6; Aurora, Moimacco* 2; Buttrio 1.

Amatori (Figc)

Real Pulfero 14; Cerneglons 13; Torean 11; Chiopris 10; La Rosa 7; Leon Bianco/B 3; Remanzacco 0.

Amatori 1. Cat. (Lcfc)

Coopca Tolmezzo 9; Montenars*, Warriors* 6; Al Cardinale*, Sedilis*, Amaranto**, Garden* 5; Campoglio***, Majano**, Adorngano* 4; Billerio* 3; Campagna 2.

Amatori 2. Cat. (Lcfc)

Racchiuso 8; Turkey pub**, Risano*, Redskins*, Savognese 7; Carioca 6; Al Sole due, Friulclean 5; Bressa**, Orzano 4; Ospedalet 3; Moby Dick** 1.

Amatori 3. Cat. (Lcfc)

Alta Val Torre 10; Blues 9; Cisterna*, Polisportiva Valnatisone 8; Braulins**, Sammardenchia*, Over Gunners* 5; Moimacco** 4; Resiutta, Bar da Milly* 2; Francy Club****, Trep** 0.

* una partita in meno, ** due in meno, *** tre in meno





Per Ikea laurea in Economia aziendale

Kuo je biu ganjen nono Berto Trebežanu, kar nje-ga navuoda Ikea se je lepuo vešulala na Univerzi v Uidne. Ikea daje puno sodisfajonu nje nonu, an ne samuo za kar se tiče šulanje. On je veseu an zak jo čuje piet v našim liepim jeziku na Sejmu beneških pie-smi na Liesah an zak vie, de čeglih na živi go par nas, je zlo navezana na naše kraje, kjer nje nono se je ro-diu an preživeu puno liet sojega življenja. Brava Ikea.

“Ecco la foto di mia figlia Ikea Feletig con il nonno Alberto Feletig scattata il giorno della laurea, lo scorso 25 ottobre. Ikea si è laureata in Economia aziendale (laurea triennale) presso l'Università degli Studi di Udine con una tesi in economia ambientale

dal titolo 'Multifunzionalità dell'agricoltura e fattorie didattiche in Friuli Venezia Giulia'.

Il tema affrontato mette in risalto l'importanza delle fattorie didattiche sul nostro territorio che contribuiscono a trasmettere alle nuove generazioni principi e valori della tradizione, educando i futuri cittadini ad un consumo più intelligente in un'ottica di sviluppo sostenibile. Adesso il nonno Berto, oltre che ad avere in casa una cantante, ha anche una dottoressa!”

Questa è la notizia giunta questi giorni in redazione e noi la pubblichiamo volentieri associandoci alle congratulazioni di parenti e amici della neo laureata.

Šestantrideset liet od tentega so teli mladi hodil v 'medie'

Anno 1977, esame di terza media presso la scuola Jacopo Stellini di San Leonardo. Dopo 36 anni, quelli di terza B ci siamo rivisti a cena sabato 19 ottobre. Un incontro molto bello e, per certi versi, sorprendente, anche perché mantenere la fisionomia dei 14 anni non è impresa da poco (e con qualcuno da quella volta non ci si è visti più)! Presente anche la professoressa di italiano Gianna Fulla che ha provveduto, ancora una volta, a fare l'appello. I “vi ricordate quella volta che...” si intrecciavano al vissuto di ognuno di noi in questi anni... Un grazie ai presenti per la bella serata, un pensiero a quelli che non hanno potuto esserci e a quelli che purtroppo non ci sono più



Glih ku 36 liet od tega, kar so kupe hodil v sriednjo šuolo v Škrutove. Tenčas je bluo puno otruok, takuo de je bla “terza A” an “terza B”, an teli šuolarji so pruo od tega razreda (classe).

Bla je sabota, 19. otuberja, kar so se po tarkaj liet spet srečal. An za de bo zaries, ku tenčas, je poskarbiela profesoressa italijanščine Gianna Fulla iz Špietra, ki je ku tekrat nardila “appello”. Odguoril so “presente” Giorgio Rucliz iz Ošnijega, Nino Floreancig iz Hostnega, Sergio Tomasig iz Dolenje Mierse,

Alba Canalaz iz Konauca, Daniele Capra iz Gorenje Mierse, Federica Loszach iz Seuca, Flavia Ruc-li an Liliana Crainich iz Trušnjega, Marinella Pauletig iz Seuca, Adriano Canalaz iz Hrastovijega, Donatella Ruttar iz Hlocja an Marialuisa Rucchin iz Malinskega. Ta zad je profesora Gianna Fulla.

Od lieta 1977, kar so nardil iz-pite, esame di terza media, je šlo mimo šestantrideset. Bluo je zadnji krat, ki so sediel vsi kupe na klopeh njih šuole. Kajšni so se vse tele lieta vidli med sabo, drugi vsa-

koantarkaj al pa po riedko, an je ratalo tudi, de kajšnega nieso nikdar videli vič. Pa so se vsegliz zapoznal. Pride reč, de čeglih imajo manj lasi na glavi (puobči), čeglih so sivi an na obrazu (viso) je “napisanih” 36 liet življenja, se dobro daržjo.

Bluo je puno spominu na tiste lieta, puno reči za se dopovedat, takuo de tiste ure, ki so bli spet kupa, so hitro stekle napri, “an ne ku kar smo hodil v šuolo an je parielo, de bideli nieso maj pozvonil kampanelo za odmor, za rikreacij

al pa za iti damu!”

“Pru liep vičer”, so jal. Žalostno je bluo samuo, kar smo se zmislili na tiste, ki na žalost so nas že zapustil.

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 8. do 14. NOVEMBRA
Čedad (Fontana) 0432 731163
Škrutove 723008
Njivica 787078
Manzan (Brusutti) 740032

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

SETTEMBRE / GIUGNO

Iz Čedada v Videm:

ob 6.00*, 6.30*, 7.00, 7.30*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30*, 13.00, 13.30*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30*, 17.00, 17.30*, 18.00, 18.30*, 19.00, 19.30*, 20.00, 22.00, 23.00**

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33*, 7.03*, 7.33, 8.03*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03*, 13.33, 14.03*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03*, 17.33, 18.03*, 18.33, 19.03*, 19.33, 20.03*, 20.33, 22.33, 23.33**

* samuo čez tiedan

**samuo pred prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Čedad 703046
Karabinieri 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Čedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
Kmečka zveza Čedad 703119
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Čedad 700700
Čedajška knjižnica 732444
Dvojezična šola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Špeter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727325



Lep obisk v Čedad an Nediške doline

V nedeljo, 20. oktobra, so se člani in prijatelji Društa Slovencev miljske občine Kiljan Ferluga, Kulturnega društva Istrski grmič iz Škofij in Kulturnega društva Hrvatini podali na skupni izlet v Benečijo na obisk Slovencev, ki tam živijo in delujejo. Poln avtobus izletnikov je v Čedadu pričakala aktivna kulturna delavka in novinarka Jole Namor, ki jim je v izredno zanimivem sprehodu po mestnem jedru in postanku pred sedežem Kulturnega društva Ivan Trinko povedala o delovanju tamkajšnjih slovenskih ustanov, o problematičnih zgodovinskih trenutkih, ki so močno prizadeli slovensko prebivalstvo v tem področju, o situaciji, ki jo sedaj doživljajo Slovenci. Pogled na lepo nabrežje Nadiže s Hudičevega mostu, ogled srednjeveškega jedra mesta, ki je na UNESCO-vem seznamu svetovnih biserov, Langobardskega tempeljčka in Keltskega podzemlja je seveda zadovoljil tudi najzahtevnejše turistične sladokusce.

Obisk Slovenskega kulturnega centra v Špetru ter topel in zanimiv sprejem tamkajšnje kulturne delavke Marine Cernetig je članom polepsal in obogatil potovanje, ki se je nadaljevalo z obiskom Landarske jame in se zaključilo v vasi Sevce, kjer se je odvijal živahen praznik kovanja, Burnjak, v priredbi Planinske družine Benečije. Po pokušnji kovanje in sladkega vina je zadovoljna skupina izletnikov zapustila vasico z obnovljenimi hišami, kjer živi lepo število mladih družin, in se je varno vrnila domov: tudi močan nalič, ki se je pripravil ves dan, je prizanesel izletnikom prav do odhoda avtobusa. Organizatorji jemljejo kot znak, da se je po uspešnih skupnih Prešernovih proslavah in spomladanskem skupnem pohodu Škofije-Hvatini-Milje tudi ta pubuda treh obmejnih društev rodila pod srečno zvezdo. (im)

(Do tej priloznosti so naši gostje darovali 50 evrov za špetersko dvojezično solo. Bohloni!)

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorni urednik: MICHELE OBIT
Izdajaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: info@novimatajur.it; novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento

Italija: 39 evrov • Druge države: 45 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 16726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 03 S 01030 63740 000001081165
SWIFT: PASCITMMXXX

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglaševanje

Publicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it

Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste/Trst, via/ul. Montecchi 6

Email: advertising@tmedia.it

T: +39.0481.32879

F: +39.0481.32844

Prezzi pubblicità / Cene oglasov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Publicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

An liep rojstni dan za Norino Scignaro

Jih na kaže, pa Norina Scignaro - Kozarinova iz Ažle, je na 3. otuberja veselo paršla do 80 liet ži-vljenja. Al bi jal, de ima zaries ti-ste lieta? Mi, ki jo poznamo, ne.

Za telo lepo parložnost so se z njo veselili par Stari Babi v Klenji sinuova Nino an Daniele, hči Marina, nevieste Marina an Vilma an nje navuodi, ki so za njo ta prava bogatija.

Norini želmo še puno, puno liet veseja, de ji na parmanjkajo ku-raža an dobra volja, de se bo nimar takuo dobro daržala an... de ji na zmanjkajo besiede za le napri pravt naše pravce, pregovore (pro-verbi), ki so jih ankrat znal vsi na-ši te stari, naše navade an vse, kar se tiče naše življenje tle par nas to-de ankrat njega dni.

Norina jih zna vič, ku za adne debele bukva!

Na smiemo pozabit napisat, de le tisti dan so se veselili za nje par-vega navuoda, Giacomo, ki na parvi dan otuberja je dopunu 25 liet... Ankrat je Giacomo prazno-vau njega lieta z nomam Aldam...

E chi direbbe che Norina ha compiuto 80 anni? Quasi quasi non ci credono neanche i figli Nino, Marina e Daniele, le nuore ed i nipoti che hanno festeggiato con lei questa bella ricorrenza. Lo stesso giorno hanno brindato anche per i 25 anni del suo primo nipote Giacomo



Čast bogu so še kajšni otroc, ki po naši stari na-vadi, zadnji dan otuberja, za vaht hodejo hliebce brat, molit za naše te rance namest "pustinat" za Hal-loween! Tle imamo fotografijo od otruo, ki se učo lotrino na Liesah. Njih učitelj (insegnanti) tiste dni pred vaht namest ure lotrine jih pejejo po hišah za počastit telo našo lepo navado.

Na varh tega je pru poviedat, de kar poberejo po hišah, namest pardaržat za se, pošjajo du Afriko za pomagat potriebnim otrokam. Tuole je te pravo učio za naše mlade roduove.

Zvičer so po hišah šli molit pa še te veliki lieške

Po hliebce za njih parjatelje v Afriki

fare an tudi oni, kar primejo za lon za njih molitve, ponucajo za dvie "adozioni a distanza". Vičer molitvi se zarobi v faruže na Liesah, kjer jih čaka gaspuod nunac Saracino za jim ponudit kiek toplega an sladkega.

Smo zviedel, de je šla po hliebce an tista pešči-ca otruo, ki žive v dreškem kamunu. Pridni oni an njih družine!



AUTISTA PRIVATO - NOLEGGIO CON CONDUCENTE
AUTORIZZATO DAL COMUNE DI PULFERO

DISPONIBILE PER TUTTI I TIPI DI TRASPORTI

INFORMAZIONI
333 50 22 919
Luca Gosgnach (Mersino)

SERIETÀ • CORTESIA • PROFESSIONALITÀ

Telo vam jo mi povemo...

Dva karabinierja hodeta po pot, adan dije te drugemu:

- Glej, je adan tičac ukrepan!
Te drug pogleda gu luht an vpraša:
- Kje?

* * *

V nieki gostilni v Nediških dolinah so ta za mizo usednjeni štierje parjatelj, Petar jim dije:

- San štuif metat na karte, seda za se posmejat nomalo, vam poviem adno le-po go mez karabinierje.

Dol v piču za bankam se oglasi an mož:

- Varte se, kaj bote pravu, sa ist sem marešjal od karabinierju!

An Petar:

- Oh, na stuojte se bat, sa če jo na za-

stopete, vam jo lepuo razložem!

* * *

An dan general od karabinierju pride v kasarno navadno obliečen, brez diviže. Pjanton, ki je pred vrati kasarne, ga na še pobada ne. General mu jezno dije:

- Al vieš, duo san ist?

Pjanton se obarne pruo te drugim ka-rabinierjam, ki so tu duore, an jim zau-

če:

- Sta čul, pridita tle hitro, je an zaru-kan starac, ki na vie še, duo je!

* * *

Perinac vpraša mamo:

- Mama, al je ries, de bušele znajo ru-nat med?

- Ja, Perinac!

- An kuo zaperjajo pa važe?